

## Porównanie tłumaczeń Izajasza 24:15

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                           |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | dlatego na wschodzie* oddadzą chwałę JAHWE i na wyspach morskich** imieniu JAHWE, Bogu Izraela! <sup>1)2)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Dlatego też na wschodzie oddadzą chwałę JAHWE i na wyspach morskich uwielbią imię JAHWE, Boga Izraela!          |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Dlatego wysławiajcie JAHWE w dolinach, na wyspach morskich — imię JAHWE, Boga Izraela.                          |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Przetoż w dolinach wysławiajcie Pana, na wyspach morskich imię Pana, Boga Izraelskiego.                         |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Dlatego w naukach sławcie JAHWE, na wyspach morskich imię JAHWE Boga Izraelowego.                               |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Dlatego na wschodzie czcić będą Pana, na wyspach morskich imię Pana, Boga Izraela.                              |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Aż do krańców wschodu oddajcie chwałę Panu, na wyspach morskich imieniu Pana, Boga Izraelskiego!                |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Dlatego na wschodzie będą czcić Pana, na morskich wyspach imię Pana, Boga Izraela.                              |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | i na wschodzie uwielbiajcie PANA! Na wyspach morskich głoscie imię JAHWE, Boga Izraela!                         |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Pośród narodów uwielbiajcie Jahwe, na wyspach mórz - Imię Jahwe, Boga Izraela!                                  |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Через це господня слава буде в островах моря, ім'я Господа буде славним.                                        |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Dlatego w krainach Wschodu uwielbiajcie WIEKUISTEGO, i na wyspach Imię WIEKUISTEGO, Boga Israela.               |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Dlatego w krainie światła będą wychwalać JAHWE, na wyspach morskich imię JAHWE, Boga Izraela.                   |

<sup>1)</sup> na wschodzie, בְּאֻרִים (ba'urim), tj. w światłach.

<sup>2)</sup> Lub: na wybrzeżach morskich.